

Schreib- u. Zeichnen-Materialien.

Copien aus Manoir de Coumbray
zu König Julius aus

der Kön. Bibliothek in Berlin
Cod. Peternan 118.

M. J.

H. Osterspey, Prenzlauer-Str. 38.

Gesangbücher.

Buchbinderei.

اطلاقه على غيره الا ان يراد المعنى التركيبي وهو بالتركي كندو
 كليعي وهذا حاصل معنى قولهم بقبضى ذات وتوحده
 آهد بر من كه من رسولم - كفتم كه تو برو كه من خدام
 او بروك بشى نحو خانه خدای كود و بهر كبوتوان بكشای
 و بكشر كه بمردند در قفسر وات لفظ وا للمفعول وقد
 يستعمل بمعنى لام الجار ای للتخصيص وقد يستعمل للقسم
 وقد يكون زائداً اعز وجل الظلمات الفعليين صفتان
 للفظ خدای بحسب المعنى

كما طاعتش الشين هنا ضمير غائب راجع اليه تع لان الشين
 الساكنة في اللغة الفارسية لها معنيان الاول انها ضمير
 غائب اذا اتصلت باخر الهم يفيد معنى المضاف اليه كما
 في قوله طاعتش واذا اتصلت باخر الفعل يفيد معنى المفعول
 نحو ديدش وكذا اذا اتصلت باخر الروابط نحو
 اكثرش وقد يفتح ما قبل هذا الشين وقد يلسر يلسر وقد يسكن
 بضرورة الشعر ولكن الفاء والثاني علامة # اسم المصدر
 نحو دانشر بمعنى دانستن

موجب قربتست كما قال رسول الله صلعم عن ربه لا يزل عبده
 يتقرب الي بالنوافل حتى احبته الحديث

وبشكر اندر شتر الشين كذلك والبا المفتوحة في اللغة الفارسية
 وقد يكون للالحاق والمصاحبة والقسم والظرفية والتبديية وقد
 يكون زائداً وهنا زائدة لتحسين اللفظ بمعنى اندر شكر خدای

مزيد نعمة لفظ است مقدر هنا حذف لفظ التثنية بذكره
 قرينة وهذا الخلاف قاعدة مقررة في الاسجاع الواقعة في التركيب
 الفارسية يعنى در شكر خدای تعالى زيادة نعمة كما قال
 الله تع لئن شكرتم لا زيدنكم ولئن كفرتم ان عذابي لشديد
 وقال المولى الرضى شعر

شكر نعمة نعمت افزون كند - كفر نعمت از كفت بيرون كند -
 وقيل الباسبية والمعنى زيادة النعمة ثابتة للعباد بسبب
 كونهم في اشكره تعالى وهذا تقدير ان يكون مزيد بقدر
 الميم مصدراً ميمياً بمعنى الزيادة وقد روى بضم الميم ليناسب
 قوله موجب ميميز خبر مبتداً محذوف اي هو مزيد النعمة لهم
 في شكره تعالى

فان كان الشين الساكنة في اللغة الفارسية لها معنيان الاول انها ضمير غائب اذا اتصلت باخر الهم يفيد معنى المضاف اليه كما في قوله طاعتش واذا اتصلت باخر الفعل يفيد معنى المفعول نحو ديدش وكذا اذا اتصلت باخر الروابط نحو اكثرش وقد يفتح ما قبل هذا الشين وقد يلسر يلسر وقد يسكن بضرورة الشعر ولكن الفاء والثاني علامة # اسم المصدر نحو دانشر بمعنى دانستن

فان كان الشين الساكنة في اللغة الفارسية لها معنيان الاول انها ضمير غائب اذا اتصلت باخر الهم يفيد معنى المضاف اليه كما في قوله طاعتش واذا اتصلت باخر الفعل يفيد معنى المفعول نحو ديدش وكذا اذا اتصلت باخر الروابط نحو اكثرش وقد يفتح ما قبل هذا الشين وقد يلسر يلسر وقد يسكن بضرورة الشعر ولكن الفاء والثاني علامة # اسم المصدر نحو دانشر بمعنى دانستن

موجب قربتست كما قال رسول الله صلعم عن ربه لا يزل عبده يتقرب الي بالنوافل حتى احبته الحديث

وبشكر اندر شتر الشين كذلك والبا المفتوحة في اللغة الفارسية وقد يكون للالحاق والمصاحبة والقسم والظرفية والتبديية وقد يكون زائداً وهنا زائدة لتحسين اللفظ بمعنى اندر شكر خدای

مزيد نعمة لفظ است مقدر هنا حذف لفظ التثنية بذكره قرينة وهذا الخلاف قاعدة مقررة في الاسجاع الواقعة في التركيب الفارسية يعنى در شكر خدای تعالى زيادة نعمة كما قال الله تع لئن شكرتم لا زيدنكم ولئن كفرتم ان عذابي لشديد وقال المولى الرضى شعر

انا قدم ذكر سيرة السلاطين ليأخذ السلاطين بما ذكر في
الباب نصحا وصلاح بهم العالم وقد قيل صلاح السلطان
صلاح العالم

حكاية پادشاهي يا الوحدة را شنيدم في الخبر كه بگشتن
بم الكاف العزى اسيرى يا الوحدة ايضا اشارت كرد اى
اشار الى قتل محبوبس بپجاره ذران حالت نوميدى الاغاة
بتيانية بزبانى ايا كذلك كه دانست اى بلغة التى يتكلم
بها ومن قال يعنى بلسان كان فى فيه فقد غلط غلطاً فاحشاً

ملكرا يعنى الذى امر بقتله دشنام دادن كرفته لفظ
دشنام بمعنى الشتم واستعماله بلفظ دادن وبمعنى تافته
ولفظ گرفتن يفيد معنى الشروع فى شتمه وابتداء به وسقط

بفتحين الهذيان كفتن ولفظ شرفتن مقدر... كما هو
قاعدة الاستبصار كه كفته اند كه لفظ كه ام هنا دست از
جان بشويد مضارع من شستن وهو عبارة عن اليأس من حرمه

مفعول مقتم لقوله بكويد در دل دارد بكويد شعر
اذا اسير الانسان من باب علم طال لسانه حول اللسان عبارة
عن كبح الخروج عن اللسان وتناول (?) التتم كسنتور
على وزن بلور مضاف الى مغلوب اخافة الموصوف الى
الصفة يصول اى يحيل حيلة على الكلب قيل فى الترجمة

وقت ضرورة ظرف چو ناند [فتح النونين] Staffe
كثير بلسر الكاف الفارسي ويقراء بضمها ام مصدر يعنى
تخترتت فيها دست بگيرد فاعله ضمير راجع الى دست
ومفعوله سر شمشير تيز فيه مبالغة وقيل غلط في

الاطراف

259

ضمير المضطر ودست مفعوله يعنى دستش مقابل بگيرد

سر شمشير تيزرا هذا فيه تليفات وتقديران مع قوة المبالغة
ملك پرسيد السلطان الامر بقتله كه چه ميگويد اى الاسير
يكى از وزراى نيكر محضر بفتح اليم والضاد المحجمة يعنى الخفلة

والقلب كفت اى خداوند مى فرويد والكاظمين الخيظ والعافيت
عن الناس هذا تلييح الى الينة الكريمة الواقعة فى سورة آل عمران
اولها وسارعوا اى يارداوا الى مغفرة اى الى اسبابها من ربه تعالى

وجنته اى الى عمل يوجب دخولها عرضها السموات والارض
مبتدا وخبر فى محل الخبر صفة لجنة اعدت للمتقين صفة بعد
صفة الذين ينفقون اموالهم فى السراء والضراء اى فى

حال اليسير والحصر والكاظمين الخيظ اى الجارعين الغضب
عطف على المتقين والعافيت عن الناس اى الذين يعفون عن
اصفائهم مع القدرة عليه واستجيبه للمحسنين اللام فيه الجنس والله سبحانه

قال النبى صلعم نيلدى مناد يوم القيمة اين الذين كانت اجورم
على اسفلا الا من عفا اى عن الاسارة حكاية روى عن عيسى عم
ليس الاحسان ان تحسن الى من اساء اليك وذلك مكافات

اذا الاحسان ان تحسن الى من اساء اليك ملك رايم او
ارعلى الاسير رحم آمد بسبب هذا الكلام واز سرخون او اعلم
ان لفظ سر... على معنيين احدهما بمعنى الراس والاخر بالتركيب اوج

والمراد هو الاخير وقيل لفظ سر اما زاير او التقدير از خون سر در
كذشتن لفظ در زايد للتاكيد وزير ديگر كه خند او بود اى
كان خلاف الوزير الصالح كفت ابنائى جنس حارا نشايد اى

ابنائى جنس حارا نشايد اى

تقديران
ب. 6

3.128
الجادعين

لا ينبغي لجنس الوزراء در حضرت پادشاهان ای فی محضهم
~~خوش~~ بابا المصدقی یعنی غیر الصدق سخن گفتند برید
 آنک کذب آن مرد ای ذلک الرجل ملکرا دشنام داد یعنی شتم کما
 عرفت انفا و ناسزا گفت ای قال کلاما لا یلیق ملک ای
 ذلک السلطان روی ازین سخن درم کشید معنی هذا الکلام بالترکی
 یوزی نو سوزده بوروندی و گفت مرا آن دروغ و فی بعض
 النسخ دروغ آن پسندیده تر آمد لفظ پسندیده اسم مفعول
 می پسندیده یعنی المقبول و لفظا تر میخنی علی معین احدیا
 الرطب والاخر التفصیل والمراد ~~هو~~ هو الاخیر ازین راست که تو
 گفتی و قلله بقوله که از وی در مصاحبتی بیا الوحده و هو
 التخلیم من قتل المظلوم و این که بنا بر خبت بزم الحیا ای هذا الصدق
 الذی قلته صبی علی الجبانة و هو قتل المظلوم و حکما گفته اند
 که دروغ مصاحبت آمیز و صف ترکیبی من امیختن به از راست
 گفته ~~لیکن~~ الکیز و صف ترکیبی من انکخت بین
 هر که شاه آن مفعول کند قدم لوزن لا للحصر کما ظنت
 که او توید یعنی يتکلم حیفا یعنی ظلم باشد که جز نکو گوید
 قیل فی الترجمة

26. e

حکایت
ایوان



حکایت بر طاق هو بالترکی مصدر ج او (؟) ما یقال بالترکی کمر ایوان
 بکسر الهمزة عرق و بفتحا فارسی معناه المكان العالی قیاء جلوس
 السلاطین او لغرفة او لفحة العظمة و منه ایوان کسری و صمحه او این
 اصله او وان فابدلت من احدی الواوین یاء فریدون و هو اسم ملک
 متکد اکثر الاقالیم خمسائة سنة و کان طویلا من الرجال یقال کان طوله
 سعة ارماع و حوض صدره ریح و هو اول من رتب الناس فی المراتب
 و المناصب و هو اول من اوثق الحیر علی الخیل فتجبت البغال
 و هو قتل الضحاک لانه قتل اباہ لا طعام الحیثین اللین خلقها الله
 تع علی منکیبه و کاشا بحیث لا تسکنان اذا جماعا ~~ان~~ بدماع الادمی جامعنا

1502 p. 10

266

و لهذا کان یقتل کل یوم شخصین لاجل طعامها ثم قتله فریدون
 انتقاماً من دم ابيه نوشته برد و الکتوب فذا الایات مشهوری
 جهان ای برادر جهانند مضارع منفی من نهاند بکس اوله یبقی لاجد
 دل اندر جهان افزین وصف ترکیبی بند بسر ای علق قلبک بالله فقط
 مکتب تکیه بر ملک دنیا ای ~~تکیه~~ تکی (؟) الی ملک دنیا و پشت
 عطف علی تکیه ای لا تقدر علیه که بسیار کس چون متکد تو
 برورد ای رقی و کشتت ای قتل چو اعدک قصد رفتن مفعول
 مقدم لقوله کند فاعله جان پاک چه بر تخت مرده چه بر روی
 جاک ای ها سپان

حکایت یکی از ملوک خراسان ای واحد من سلاطین مملکت
 خراسان سلطان محمود و هو متکد مشهور اسم ابيه سبکتکین الکلاف
 الاول عزنی و الثاني فارسی و التا الفونانیة بینها مفتوحة و قد تقم
 و حذف لفظا این بین الصلین شایع فی ترکیب اهل الفوس فالقدیر
 سلطان محمود بن سبکتکین را بخواب دید ای رأى فی المنام

بعد از وفات او بعد سال و كان كيفية رؤيته هكذا كما جله
وجود او زخمه بود و اندرس و خاک شده و مارترا با مکر چشمان
او لم پندرس که در چشم خانه ای فی موضع العیاش می کردید
ای ^{یور} و نظر می کرد کیا فی حیوته و سایر حکا ای حیثهم
از تاویل آن من عبارة تلك الرويا عاجز ماندند لم یقدرو علی عبارت
مکر درویشی بیا الوحدة که خدمت بجای آورد فی اداء
عبارة الرویا و گفت فاعله ضمیر درویش هنوز نکرانست ای
ناظر که ^{ذو العقول} بلکه ضم ایسم وهو اما التصرف فی ^{ذو العقول}
او السلطنة و کسروا مصدر وهو اما مختص بغير العقلاء او
مالکینه مطلقا و بالفتح مصدر مطلقا و المراد هنا هو الاول که ملکتر
بادگر اندست فالانسان مائل الی الویاسة بحیث لا یزول حیده
بعد موته و لهذا اقل اقل التصرف آخر ما یخرج من قلوب
الحیث حب الجان قطع

دور
یور
276

بسر باباء العربی یعنی الكثير هنا كما صرح به صاحب
بحر الخرائب ^{بها} بهذه العبارة و بسا و بسر معنای
كلوراجه و نیجه و نیجه دیگر اولور و استشهد بهذا
البيت فمن قال ^{بجی} یعنی فقط و معنی بسا محققا عنه و هونا
كذلك فقد غفل از ظنه محققا عنه نامور بسكون الیم
یعنی صاحب الاسع ای المشهور ^{بزمین} تحت الارض
دفت کرده اند و مضی علیه زمان و منسی ^{بجی}
کز هستیش ^{بزمین} بزمین ^{بزمین} لفظ ^{بزمین} هونا معنی علی و آخر
للوزن و البازینه و المعنی ^{بزمین} لفظ ^{بزمین} لفظ

بر مقارنته باباء الصلوة آخر عن مدلوله فقد اخطأ فی ظنه و القول بكونه
زایلا فاسد از المقام یقتضی ان یذکر فی مقابلة ^{بزمین} و هو معنی ^{بزمین}
و القول بكونه یعنی قطعاً (ب) قطعاً كما عرفت سابقاً نشان نماند مع
گونه مشهور فی حیوته و ان پیرا الله لاش و الله بالتورکی لاش و فی بعض
النسخ آن جسم ^{بزمین} را که سپردند ماض من سپردن بالتورکی اصم لفظ
و المراد تسلیه و دفنه زبر خاک تحت التراب خاکش الضمیر راجع الی
قوله پیرا الله آچنان بخورد ماض من خوردن ناعله ضمیر خاک
و مفعوله الضمیر المذكور انفا کزوا اصله که از او استخوان
الواو رسمیه یکتب و لا یقرأ نماند حیث اكل التراب جمیع اجزائه
زنده است بسقوط الهمزة فی اللفظ ای حی نام ^{بزمین} نفتح الفا و ضم
الواو المشددة یجئ علی معنی واحد بالتورکی قوتلو بضم القاف و سلون
الواو محققة و التا من قال نقلا من بحر الخرائب ^{بزمین} بالوا المشددة
المضمومة یجئ علی ^{بزمین} یعنی المبارک و المعنی القوس فقط اخطاء
فی استخراج العبارة فان العبارة الواقعة فیها قوتلو و قد صحناه
و حرظت انه بضم الواو و فتح الواو المشددة و صاحب البحر لم
یصرح بكون معناه اثنين فانظر فی كلام القایل فانه من الخرائب
نوشروان بتشدید الواو و مع بعض النسخ نوشین روان بالیا
و النون بعد الشین و فی بعضها نوشیروان بالیا ^{بزمین} بعده
و الفصح أنوشروان بفتح الهمزة و كسر الشین او خیرها و سلون
الراء علی ما صح فی بعض كتب التواريخ خیر و هو كان اعدل الملوك
و احسبهم (ب) و اکثرهم فتوحاً و اجمودهم سیرة و اکهم سیرة و اجملهم
اناراً و اطیبهم دولة و مدة سلطنته ثمان و عر صوت سنة و فی
سنة اربعین من ملكه ولد رسول الله صلی الله علیه و سلم
و مات نوشروان و عمر النبی طلع ثمان و قال حلیم فی حقه و ولدت

قرینه
سپردن، سپردن، سپردن
276
فقط
ولدت
بزمین

انا في زمن الملك العادل وله ولد مناقب كثيرة مذكورة
 في السنن الناس كرجه بسر كذبتش اي مضي زمان كثير كه
 نوشروان انسان اي انسان كما عرفت انفا خيري بيا الوحدة
 كن اي فلان كناية عن اسم يسمى به افراد الانسان
 وغنيمة شاعر عمر كما قال ملج الدنيا غنيمة الاكياس وغفلة
 الجبال فلا يصيب عمره

28
 (نائد 28)

حكايت طلب رحل عن عالم نھا قال صحيح ايام حرايته ندم وقت الحصاد
 زان پيشتر بالبا الفارسي اي اقدم من وقت كه بانك بر آيد
 فلان نائد اي يقولون مات فلان

حكايت 3 ملك زاده الهمة للوحدة را شنيدم في الخبر
 كه كوتاه اي قصير بود وحقير ديگر برادرانش ار اخوته
 الآخر بلند و خوبا روى اي بخلافه في القدر والجهت بارى
 اعلم ان لفظ بار بجى بمعنى الحمل تكسر الحاء والهمزة مثل بوز
 والهمزة بفتح الهمزة خشيد وشديد الرء وامر من لفظ ناريدن وقد
 يستعمل صفة وبمعنى الطريق والمراد هنا هو المعنى الثالث
 واليا للوحدة اي مرة واحدة پدرش اي الملك بركاتيت
 بتخفيف الياء مصدر كره وفي بعض النسخ وقع بدله بچشم خمارت
 اي استحقار دروى نظر كرد پسر اي ذلك الابن

28

الصخبر الحخير بفارسى واستبصار درياقت اي تقطن
 وگفتن اي پدر كوتاه خرمند عاقل قصير القدر به افضل
 كه نادان بلند اي من الجاهل الطويل وعلمه بقوله نه فر
 چه بقامت هوش بيمين بهتر اي ليس نجل ما يكون في القدر
 اكبر في العينة اولي واكثر از قد يكون الشئ في القدر اصغر
 وفي القدر اكبر كه الشاط (منه) نظيفة اي طاهرة بالطاء

شاة

المهلة مع صغرها والفيل جيفة اي نجس مع كبرها شعر
 اقل اي اصغر جبال الارفر الاطفاقة م بمعنى لان المضاف
 اليه ظرف المضاف ظهور وهو اسم جبل فديين ومع موسى
 كلام الله فيه وات اي والحال ان الطور اعظم الامم لتأكيد
 عند الله قدراً النصب على الهميز ومنزلاً عطف عليه خيل النصب
نزل وقيل في الترجمة كرجه يرد صغير ايدى طور طائى
 وليك منزل وقدرى يوجيدى عند الله * قطع ان شنيدى
 كه لا غردنا اي عالم قزيل كفت روزى بيا الوحدة بأنه اي
 الاحق من البله وهو الحق فوبه يفتح الفاء وسكون الهاء الاسمية
 بمعنى التميم اسيا تازى اي الفرس العربى الكرخيف وقزيل
 برد هچنان اي مع كونه ضعيفا از طويله الهمة للوحدة
 خر به واولى پسر اي الملك بتحديد تعجبا من كلامه واران
 دولت پسنديد اي استفسروا كلامه وازاران بجان المراد
 انهم بصميم قلوبهم برنجيدند راعى تاورد معنى تلغفته
 باشد معناه بالتركى تا كشي سوز سويلمش اول عيب
 وفترش نهفته بضمين اي مستور باشد

28
 (نائد 28)

29

كما قيل المرء مجبور [بمعنى كزولو] تحت لسانه قر بيسته اي غيضة
 بالباء العربى وعريته ميعته بالتركى مشه كمان مبر

قال ابن السيد بن على وقد يروى بيسته بالباء الفارسية والسيد
 المهلة بمعنى الابلق ويقوم ما بعدة في كمان مبر نهاليسن
 فسر ببساط فحيا من جلد حيوان يفرش يقال له بالفارسية
 بلنك وبالتركى قيلان فافهم ما ذكره وما ذكرناه حتى تحصل
 عندك الحق منه الله

نهی من بودن که خالیست ~~له~~ من الاستیعاب شاید ای
 محتمل که پلنگ ای النمر بالترکی میلان خفته باشد
 وما ذکرناه من معنی البیت هو المسموع من الاستاذ
 الاکل فلا تلتفت الی الاوهام التي ذکرها بعض الانام
 وقیل فی الترجمة قطعہ تا کشتی که سوز سولهز آنکه
 بخشی ومانی یتمش اولاً - هر همیشه صافه کم اسرار -
 شاید که پلنگ یا نقش اولاً شنیدم که در آن مده ای الی الی التي
 وقع هذه الکلمة فیها دشمنی بیا الوحدة صعب وشدید
 روی نمود حاضر من نمودن ~~بمعنی~~ کوستریک وکوزلمی
 فالمراد هو المعنی الاول فاذا عرفت حقیقه الحال فلا تلتفت
 الی ما قیل وقال چون دولتشکر هذا فارسی وعسکر عربی
 روی بهم آوردند فی المحركة اول کسی که اسپ در
 میدان بکسر المیم عربی وپفتها فارسی راند
 او بود اشاره الی ذلك الالب الصغير وكفت تقطع
 ان نمی باشم که روز جنگ بالاضافة والمعنی فی يوم
 الحرب یعنی بیا الخطاب پشتی من ای لا افر حتى
 روی ظهري ان هم کاندرا امله که اندر ثم اقل للوزن
 (x) قال ابن سیدی علی حاضر من نمودن بمعنی نمایندہ اما
 بلاشترک او المستاز کذا قیل وینک ان یقال ان نمود حاضر
 مجهول من نمودن وصعب روی بمعنی شدید الخصومة وصف
 ترکیبی مجموعها صفة واحدة لدشمن والمعنی دشمنی که
 صعب روی یعنی شدید الخصومة است نمود عربی وظاهر
 شد فاذا تأملت فیما ذکرناه من معنی البیت ظهر لک
 الحق الصریح عن سلمی الله

میان خاک و خون ای بین التراب والدم یعنی سری بیا الوحدة
 والمراد رأسه ~~بمعنی~~ بقرینة الحمل ~~ومرید~~ قال فی تفسیره
 یعنی واسی کذا قیل فقد غفل من ان الیا فی اللغة الفارسیة الا
 یعنی ~~بمعنی~~ فیرک فی بعض النسخ کأنه جندک آرد بخون خویش
 بازی میکند قوله روز میدان الظاهر أنه ظرف لقوله بازی
 میکند وحتی ان یكون ظرفاً له ولقوله آرد علی طریق التنازع
 وانکه بکریز بخون لشکر ای بازی میکند لانه اذا حرب
 سبباً ~~لشکر~~ لانهازم العسکر این بگفت ای قال هذه الکلمات
 در سیاه دشت زد معناه فی الاصطلاح انه فجم علیهم بختة
 من لمن یعرف الاصطلاح قرر لفظاً شمشیر وقال شمشیر زد تنی چند
 معناه بالترکی ~~بمعنی~~ تن از مردان کاری برداخت اسقطهم
 اما بالسيف او الرمح وغيرها چون بیشتر پدر آمد بعد هذا العمل
 زمین خدمة بیوسید علی ما هو التراب وكفت قطعه او حرف نوا
 که اسم وهو منادی فیه قدرة وقال یعنی ای پدر من که آن حرف
 الیادی بقرینة المقام وهذا الحذف شایع فی کلامهم جداً فقد
 غفل عن الحق شخص مننت التا للخطاب ومعناه بالترکی ای کسسه
 بنم شخصم سکا حقیر نمود و اشار به الی اول الحکایة من ان
 ایاه نظر الیه بالحقارة وهو تفتن بالفراسته تا در شتی ای الغلظة
 فی الاعضا فترنه پندهر من پنداشتن بمعنی الظن اسپ مضاف
 لاخر میان وصف ترکیبی ومن قال یعنی در میان میدان فقد غفل
 عن تفتن المعنی بکار آید ای ینتفع به روز میدان ظرف نه
 کما و بالکاف الفارسی: برداری لر المربی بانواع العلف

کار دیده ۳۰۱

۳۵۹

آورده اند فی الحکایة که سیاه دشتن بسیار بود کان
 عسکر العدو کثیراً وایان ~~بمعنی~~ اندک ~~بمعنی~~ وکان

أقليلاً طمغنه الهمة للوحدة افند قصد كزب اسم مصدر
بمعنی كزختن كردند ای قصدوا الفرار پسر ای الابن
الصغير الحقیق نصره نزد ای صالح وكفتن ای مردان بگوشید
في القتال بالتا الفوقانية جامه زنان بپوشید بالنون
الثانية وفي بعض النسخ يا باليا التثنية جامه زنان بپوشید
بالياء سوارانزا بكفتن او الباء سببته تهوور وهو الوقوع
في الشئ بقلة الهبالة يقال فلان متهوور اذا لم يغير
رؤية زیاده كشتن بیکبار ای مرة واحدة حمله بردند
ای كل العسكر العسكر شنیدم كذا در آن روز ای في
ذلك اليوم بر دشمن ظفر یافتند ملك ای ابو اللجب
الابن القصیر سر و چشمش الضمیر راجع الیه بپوشید
و در کنار گرفت وهو كناية عن حالة الوصلة كما صرح به
صاحب نحر الغراب ومن قال در اغوش کرد و بیک دست
فقد نظر الى المعنى اللغوي وغفل عن الاصطلاح او هو روز
نظر بیشتر بالكسر الجهولة بمعنى زیاده كرد
تا ولى عهد خویش یعنی متصرف ولفظ كرد مقدر علی ما
هو القاعدة في الاشباع واداران حسد بردند كذا قيل اقرب
الاقارب اشد العقارب وزفر در طعامش كردند لقتل
خواهرش ای اخته از غرقة بالضم ای من العلیة بید و درچه
در ترکی پنجه بزم زد للنبيه پسر او یافت ای تفتن وفهم
ودشمنی از طعام باز کشید ای لم یاكل وكفتن محالست ای
وقوع فذه التفتت که فرمندان بپروند ولى فرمان جای ایشان بگرد
بیت طنر نیاید ای لا یأتی احد زیز سایه بوم و المراد
به فنا طیر معروف يقال له بالترکی بیقوش و در حمای

306

بفاسد

+ hung. bag-oly

وهو طیر مشهور لیسکن (یسکن ۱) فی الهوا و یبینه فی و یظهر
فوخه فی و یطیر وله خاصية معروفة وهی ان كل من فی ظله
یسیر سلطانا او غنیا فی الخایة از جهان شهه معدوم
الخاصية له لا لا اول وقیل فی الترجمة بیت بیقوشك كولكنه
كله بله كرهایی جهانده بولیه پسر ای الملك را از این
حالت ای من قصد الاخوة قتل الاخ الصغير اكله دادند
ای اعلوا وادانشررا الضمیر راجع الی الصغير بخواند واحضرم بین
بیده و گوشایی بالترکی قولاق بورمق بواجب ای بسبب كونه
واجبا داد پسر هر یکی را من الاخوة از اطراف بلاد جمع بلد كحل
و حمل حصه موضع معین كرد ای عین حصه من شأنها
ان یرضی بها كذا احد منهم تافته بنشست ای سكن
ونزاع برخاست ای ارتفع اعلم ان خاستن بالالف بمعنی
القیام وبالواو الرسمة فی الكتابة ای خواستن بمعنی الارادة
وكفته اند كه ده بفتح الدال وسكون الهاء الاصلية درویشتر
ای عشرة فقراء در کلیه بیا الوحدة بچستند ای یناموا
ودو پادشاه در اولی مع سعه نكند بضم الكاف الفارس
ای ۸ یسحانه نیم نانی ای نصف خبز واحد كز خورد مرد خدای
بند درویشان كند نیم دیگر مقصور من دیگر ملك اقلیم
بگیرد پادشاه و لا یشبع همچنان در بند اقلیمی ذكر

(؟ مرصع) (in Tabern. ۵)

31a

1246 هـ حکمت دوستی بکسر الیا المصدری للاضافة پادشاهان اعتقاد

نتوان کرد و من اختار فی عبارة المتن اعتماد نشاید کرد
فعلی قوله اعتماد نشاید کرد و بر اواز خوشر کودگان
بکسر الشین للاضافة غرّه قد متر بیانه فی اوایل الکتاب
فی قول المصنف اندکی ماند خواجه غرّه غفور نباید بود
قوله کرد و بود کلیها بمعنی المصدر که ان اشاره الی
دوستی پادشاهان بخیاالی بمبتدل سود گمانه تعلیل کالسبت
ای یتبدل ذلك بخيال وسواظن واین اشاره الی اواز
بحوانی ای بالنوم و اراد به الاحتلام والبلوغ متغیر گردد

Jul. 7. 6.

247a

بیت معشوق بکسر الکاف هزار دوستی را دل ندھی ای
عجب و در میدهی ان دل کلمه را محذوفه للوزن بجداپی
بالیایین مصدریة و اشباعیة ینهی بکسر فی الیاء للصلة والنون
الاصلیة والیا للخطایه فی اخر المصراعین و معنی البیت بالترکی
نیک دوستی معشوقه کوکل ویز میسر و کر و برین اول
کوکل ایرقدهی قویست فلما عرفت معنی عرفت معنی
البیت فلا تلتفت الی قول من قال ان الیا فی المصراعین اشباعیة
او حصلت من اشباع کثرة ما قبلها

~~حکایت روی عن محمد المقدسی انه قال دخلت~~

حکایت منظومه

جوانی بیا المصدری پاک باز وصف ترکیبی من باخته
وپاک زرق بفتح الراء وصف ترکیبی من رفتن بود فی میدان
العشق که پاکیزه روی بیا الوحدة در کبره بکسر الکاف الفارغ
بمعنی الیوم محظ بود کنایة عن الابتلاء بحیثه چنین خواندم که
در دریای اعظم مرهون بگردانی بکسر الکاف الفارسی موضع فی

2096

الواد یدور فیہ الیا والیا للوحدة در افتادند باجم ای العاشق
مع المحشوق چو صلاح اخرش الشین راجع الی جوانی
یا دوست گیرد تخلیصه عبادا بالترکی اولیه که اندرین
سختی میرد و ذلك قسمی گفت از میان موج و تشویر بالشین
المحجبه آهنی الحیلة هذا هو المسموع من الاساتیزه والموجود
فی کتب اللغة الفارسیة فلا تلتفت الی ما قبل من ان التشویر
هنا لفظ عربی بمعنی الاشارة والی ما قبل من انه بمعنی
شوریدن بمعنی خلط کردن والی ما قبل هو عطف تغیر
لموج والعجب من شرح کتاب کلمستان باللغة الیهیة ظن
ان لفظ موج خفی علی من یعرف الیهیة حیث قال ویقال له
ای لموج البحر بالترکی تکر مرا بگذار و دست یار من گیر بلاضافة
فی اللفظین فان تخلیصه ام من تخلیص درین گفتن جهان
هروی در اشقت ماخر من اشقت وهو بالترکی دلورمک و بمعنی
فرشتمق وهو المراد فنا شنیدندش که جان می داد و می گفت
مقول القول وهو البیت الآتی اعنی قوله حدیث عشق ازین
بظلال عینوشتر بالفتح والسکون نهی من یجو شیدین بضمین
بمعنی شنیدت که در بختی بالیا المصدری کند یاری فراموش
ثم تبیین صفة القصة چنین کردند یاران زندگانی فی الزمان الماضي
حکایت روی عن محمد بن عبدالله البغدادی انه قال راين فی
البحر شایا علی سطح مرتفع یشرف علی الناس وهو یقول من مات
عاشقا فلیمن هكذا الاخیر فی عشق بلا موت ثم رمی نفسه
فلم یتمنا زکار افتاده ای محراب العمل بشنو تا بدانی برید
المحصر بقوله زکار افتاده نفسه ولهذا قال که سعدی
راه رسم عشق بازی مرهون چنان ماند که در بغداد تازی

247a
sic!

بالتا فوقانية المعنى انا تشبه به لان اهل بغداد يعرفون
العربي الفصح الفصح كما يعرفون لسان الفرس ثم تبين العشق
الحقيقي الى المحشوق الاصلى دلا راي كردارى دل درو بند
اي اعقد قلبك به اكر چشم از همه عالم فرو برد بند اول
تنظر الى غيره حكايه روى عن محمد المقدسى انه قال
دخلت دار الشفاء في بغداد ورايت شبابا مقبلا مغلولا
فقال لي يا محمد اما ترى ما يفعل الحق بي الله قال
له لوجعلت السموات السبع غلا في عنقي والارضين السبع
قيدا في رجلي ما التفت عنه بقلبي طرفه اكر ليلى ومجنون
زنده كشته اي لو صار احيين لان كشتت بعنى الهم
وردة (؟) ولا يستعمل بعنى الكينونة كذا في بحر الزايب ومن قال
يعنى انها لو كانا في قيد الحيوة فقد اخطا حديث عشق
از اين دفتر من كتاب كلياته نوشتى بيت
اكر مجنون توانستى سر از روزه برون كروى -
نستى سالها پيشتر من عشق حنين كردى -

1136

حكايه بگوي از مشايخ شام پرسيدند كه تصوف چيست واعلم
ان علم التصوف علم ... عن ذات الله تعالى وصفاته من حين
الوصول اليها بالعمل الصالح وغايته الوصول الى الله تعالى بالعمل
الصالح والتصوف حقيقة هو العمل الصالح فمعنى قول السائل حقيقة
تصوف چيست ان الله ما به تحقيق التصوف اي شئ هو وجوابه
العمل الصالح لا تغيير الشكل والاجتماع في الصومعة صورة وتفرق
القلب معنى ولهذا اجاب الشيخ بخواب حسن مطابق السؤال
الذكر حين كفت پيشتر از اين زمان طايفه بودند در جهان
بزرگنده اذ لم يكن في الزمان السابق صومعة الصوفية وانا بنيت
اولا في قبة الواحة بناها امير من الامراء ويعنى جمع

1145

اي يطلبون الوصول الى الله تعالى بالعمل الصالح وان لم يكونوا في ذى
الصوفية امروز قولى اند بظلم جمع فانهم الان سكتان الصومعة والابسون
لباس الصوفية وباطن پریشان اذ ليس مطلبهم وصول الحق بل لكل
جولى وانا غيرا هنتهم لاجل الاكل والدنيا وقد قيد ترك الدنيا لاجل
الدنيا مع جمع الدنيا واذا تحققت ما ذكرناه من تحقيق سوال السائل
وجواب الجيب لا يشوشك قول من قال ولا يزعب عليك ان هذا الجواب
لا يطابق السؤال المذكور فان السائل قد سئل عن حقيقة التصوف
فالظالم في جوابه ان يقال هي ترك الدعوى وكنان الطبخ المحافى
او تجانب عظيم ذلك ما قيد في حقيقته شعر وكم من غايب
قولا حيا واقته من الفهم السقيم وتحقق ما ذكرناه من التحقيق
قول المصنف قطعة بجز ساعت از تو بجای رود دل وان كنت
في خلوت بتنهاى انزى يعنى در تنهاى كما عرفت واليا مصدرية
صفای بيا الوحده نبينى بيا الخطاب كرت لفظا كر محقق
من اكر التاء الخطاب صال جافست وذاع وتجارت والحقى لو كان
لك مال ومنصب وذرع وتجارت بجز دل با خدايست خلوت نشينى
لانك داخل تحت قوله تعالى رجال لا تلهيهم تجارة ولا بيع عن ذكر
الله

1156

وقتي در سفر حجاز طايفه او جماعه واحده جوانان بكسر النون
لاضافة صاحب دل صفته مردم او صاحب من بودند وبقدم
من شدند وقتها اي احيانا زمزمه كردند واي كانوا يصيحون
صيحة وبيتى چند محققانه بلفتنند بيا الحكايه في الموضيع
وعابدى بيا الوصدة در سبيل بسكون اللام عنكر حال درويشان
بودنى خبر از خود اينشان يقال لثله زاهد خشك تا رسيدم بخل
بنى لال اسم موصوفه كودكى سياه اي صبى واحد اسود از حى
بفتح الحاء المهولة وتشديد الياء يعنى تبيله عرب بدر آمد اي
خرج وآواز بر آورد وكان صوته في غاية الحسنة كه مرغ
از هوى در اولدى المعنى بالتركى قوش خواندن از دردى اشتر

1156

عابدا دیدم که بزخم در آمد از ضرب و جلاها علی الارض
 عابدا بینداخت دران بیابان گرفت گرفت ای شیخ در حیرانی
 اثر کرد هو العون المحسن و ترا اثر می کند رابعی ذاتی که چه
 گفت مرا ان بلبل سحری و من لم یعرف اوزان الشعر قال من
 بعض النسخ مران بدون الالف بعد الراء تو خود قد عرفت المصنوع
 التقیق فی بیان لفظ خود فی قول المصنف یا وفا خود بنلدنم
 عالم و من لم یعرف الفارسیة قال قوله خود تاکید لقوله تو
 وهذا مثل ما يقال فی العربی انت نفسك كذا وكذا چه ادمی
 بكسر یاء ادمی لتخفیف الباء الثانية وھی للخطاب كز عشق
 بسكون الزاء والقاف و من قال وقد یقرأ بكسرهم لم یعرف
 ان العین یتلفظ والآ اختل النظم بی خبری فان الصلیان من
 العشق اشتر بشعر عرب در حالت مست و طرب و هذا معلوم
 فی دیار العرب فانما الجمالین یقرءون الا شعرا فی الاسفار
 عند الابل بل فی القطار فانها تمشی سریعة بالجلادة والفرحی
 كرزوق نیست ترا كثر بفتح الكاف العربی والزاء الفارسی
 یعنی العوجی و ما وقع فی بعض النسخ كج بالیم بدل الزاء
 سهو فان كج یعنی النورة بالتركی كج فلا محل له اصلا
 و من لم یعرف الفارسیة لم یجزم بكونه سهوا آ حیت قال
 و ما وقع فی بعض النسخ كج بالیم قلیل انه سهو طبع
 لفظ كز طبع و هو ترکیبی صفة لقوله جانوری بیا الخطاب
 و تقدیم الصفة علی الموصوف جایز فی هذه اللغة و هذا من
 قلیل صفة جرت علی غیر من صی له حکایت روز عن
 بعض المشایخ انه قال كنت احشی مع الامام الشافعی امة
 الله علیه وقت الحجرة فیرا موضع یقال احد شیئا فقال هل تباع
 علیه ثم قال لی ابطر بد هذا فقلت لا فقال ما لك حتى
 واستلواذ القلوب بالاصوات الطیبة لا یسترا
 بیسترا شقرا بجر طرب در سر سینه کما سمعت ساعة
 و طرب بالشعر و العون الطیب اگر ادمی را نباشد خرسست

۴۱۱۶

طائفة دزدان عرب بالاضافة والهجرة تفید الوحدة كسر كوفي
 بیا الوحدة آ نفسسته بودند ای اتخذوه مكانا و منفذ بفتح الیم
 و الفاء موضع النفوذ كادوان و يجوز الباء مكات الواو بسته لفظ بودند
 مقدر كما عرفت غیر صرة ~~و~~ و رعیت بلان بالضم والسكون جمع بلد
 كحلان جمع محل از مكاید بكسر الهمزة للاضافة جمع كید و هو المکر
 ایشان یعنی هؤولاء مرعوب ای كلهم كانوا فی شدة الخوف و الجزع
 و الفرع و لشكر سلطان مغلوب عله بقوله تخم انك ملاذی ای ملجأ
 حصین منبع فعیل یعنی الفاعل از قلته كوفي بضم الكاف و تشدید
 اللام اعلى الجبل بدست اوردند ای حصلوا و ملجأ بالفارسی
 پناهگاه و ماورد و هو كل مكان یاوی ~~كفی~~ ای مرجع الیه شئی لیل
 او نهار خود ساخته ای بودند مدبران جمع مدبر علی قاعدة اهل الفرس
 ممالک جمع مملکت ان طرف در دفع مضرة خلاف المنفعة ایشان
 مشورت بسكون الشیخ و ضمها و هو الشور کردند ای قالوا فیما بینهم
 که اگر این طائفة اشاره ای قوله دزدان عرب بدین نسق بتفتیب
 یعنی النظم روزگار بیا الوحدة مداومته كالمواظبة لفظا و معنی
 نمایند والمراد بالارادة ایجاد الفعل مقاومت مصدر قاومه فی المضارع
 و غیرها ایشان و الاصح فی الصبارة ان یكون كلمة یا لفظا مستحیلا داخلا
 علی قوله ایشان ممنوع کردن بفتح الكاف الفارسی مضارع من كرید
 ای ینتقل من المكان الی الاثنای الهادی شتوی درختی بیا الوحدة
 که اکنون یعنی الان گرفتت پای ای الشجرة التي فی قریبة الخمر
 واتخذت عروقها فی الارض جدیدة ولم تستقر فیها بنیروی لفظ نیر و بفتح
 النون و بسكون الیا و ضم الراء یعنی القوة و جی آ لعی الاضافة الی
 قوله مردی بیا الوحدة یراید ای يخرج زجاری آ لعدم استیلا
 استیكامه و نشر وقع فی بعض النسخ كرتش و المعنی اكثر
 همچنان مثل ما كان روزگار الی مدته كلی بكسر الهاء و یا
 الخطاب و عشقت یعنی الوضع و الترك بگردونشر الضمیر راجع الی

fol. 305
T 306

الغيب الخوف الشديد

بیا ۳۱۱۶
۲۱۹

قوله درختی و گردون بفتح الكاف الفارسی العجوة بالترکی فنكلرا
 زبغ بكسر الباء العربي عرق الشجر و كسلي مضارع منفي من كسيتت
 ای لا تقالج عن مكانه سر چشمه كلة را مقدرة شاید ای
 كرفتت بیل لغة مشتركة چو مرشد ای اذا سألوا
 وابلی قدام الینبوع و محل طین کثیر نشاید ای یکم گذشتت بیل
 معرب بیل سكن بسكون النون ای کلام المدبرین برین مقدر نند
 ای تقرز کلامهم علی هذا رای که یکی را پنجس اینشان یقال جسس
 الاجنار و جنبوا ای تفهس عنها ومنها تجاسوس و کاشتنه بضم الكاف
 الفارسی ای ارسالوا الیهم واحالوا علیهم احدا و فرصت الثمرة قله
 لفظا و معنی نگاه داشتنند لاغازه علیهم تا وقتی غرق که بر سر قومی
 بیا الوحدة رانده بودند ای قولا السراق و بقیه بالفارسی جایگاه
 خالی مانده ای بود تنی چند از مردان واقعه دیده فیه تنبیه علی آت
 ینبعی ان یرسل الی مثل هذه الامور اجال حضروا الوقایع و جنک
 از سوده را فکذا و جذا عبارة المثنی و الاحسن ان یکتب
 کلمة را بعد موله دیره و تحذف هنا لیکون علی قاعدة
 الاسباع | بفرستادند تا شعب جبل بالكسر و السكون
 الطريق فی الجبل پنهان شدند علیه (?) بقوله علیه السلام الحرب
 خدعة ذردان شبانگاه ای وقت المساء باز آمدند ای رجوها
 سفر کرده جمله حایة و غارة آورده عطف علیه و سلاح
 بکشادند للاستراحة و غلب جمع غنیمة بنهلاند کصور الفلقة
 تخسین بضمین یعنی اول دشمن که در ایشان ناخست مانع من
 ناخون بالترکی جلعت خاب بود اعلم ان لفظ خواب بالواو الیهی
 یعنی النوم و الرویا والمراد هنا هو الاول چندانکه پاسی یعنی بعضی
 از شب بگذشتت حتی استقروا فی النوم بیت قور و رشید
 در سیاهی شد بالواو الیهی اسم جرم الشمس اعلم ان
 لفظ خورشید و لفظ خور بلا شید و لفظ شید بلا خور یعنی الشمس

جمع ماخر ۴۸۰

۳۳۲

بعض الواو والصل المهيمة

در سیاهی شد بالیا المصدری ای غروب یونس عم اندر دهان مافی ای
 السکر وقت والمعنی انه كان انخما سهم فی النوم مثل غروب الشمس
 و زمان الیونس فی بطن الحوت و قيل فی الترجمة بیت کندی کون
 بزده سیاهییه - کندی یونس دهان مافییه - مردان دهان
 فاجمات ای الرجال الشجاع از کیمین بفتح الكاف العربي و کسم
 الیم و الیا والنوت و تحذف النون بالترکی بوسمن بدرجستند
 بفتح الیم العربي بالترکی طشیره بچرا دیل درستی مرا بیان
 بکسر التاء للاضافة یکن بفتح الیا و کسرها ای احاد بالترکی
 یکن التکریر للتکید و کتف بفتح الكاف و سکون التاء و کسرها
 بستند ای قیدوا ایدهم علی انکافهم بامدادان قد مر مرّة بزرگه
 ملک بفتح الیم و کسر اللام حاضر آوردند و عرضو علی الملک
 قهرا بکشتند اشارة فرمود ای امر بقتله الجميع اتفاقاً
 ایالات علی اصطلاح اهل الفرس دران میان والمعنی فیه بینهم
 جوانی بود که میوه بالهمزة للاضافة بمعنی الثمرة عنقوان
 اول شبانشر الضمیر راجع الی قول جوانی نور سیده بود
 و سبزه بالها و الهمزة مقابل میوه اعلم ان لفظ سبزه بالهاء
 یعنی النبات الاحضر مرادف چمن و لفظ سبز بلا فا بمعنی اللون
 الاحضر کاستکان استعارة عذارش نودمیدلا اسم فاعول من و میدت
 یعنی النبات مصدراً و لفظ نو فی الموضعیین یعنی الجدید و فتح
 النوت فیه شایع و الضم لغة ایضا یکی از وزراء ای من وزراء ذلك
 الملك پای تحت ملکرا بوسه داد ای قبل راجل سریر الملک فان
 استعمل بوسه بلفظ داد و روی شفاقة بروی زمین نهاد و رفت
 این پسر انما قال پسر فنا وقد کان شبایا كما قال انفا جوانی بود
 لمغر سنة و للترقم علیه همچنان ای مثل قاولاء التعقیر (?)
 از باغ زنده کانی بالیا المصدری بمعنی الحيوة بضم الحاء
 نخورده و از ریجان لعل الحمر و استعمله بمعنی الربیع ای الحاصل
 جوانی بالیا المصدری والمعنی من محصولات الشباب تمتع بواقته

۳۲ / ۲

برفیه اشارة الى ان الواو الیهی
 تخبون التضعف والانتهاك
 الصور ۴۸۰
 قال بفتح الواو المهملة و سکون الیا
 بمعنی اول الشباب ولا یفید ان
 یراد به معنى الربیع من

ای لم ينتفع توقع ای الرجا بکرم اخلاق جمع الخلق بضم آ
 خداوندی بیا الحسن النسنة آنسنگی بمخشیعین خون این
 پسر بربنده برید الوزیر نفسه مننت نهی بکسر التون
 کما فی مصدرة ای فهادن وکسر الهاء للیاء ونحو الخطاب ملک
 بسکون الکاف روی از این سخن من عذبة الکافر (؟) " درم
 کشید و معنی روی درم کشید بالترکی یوزن برزدی
 و موافقت رای بلندش الاولی ان ~~الکافی~~ معنی بدل الواو لفظا
 که لیفید التعلیل و وقع فی بعض النسخ مکان بلندش جهات
 بینش الضمیر راجع الی الملك و لفظ جهات بین وصف ترکیبی
 نیامد و گفت بیت یوتو بفتح الیاء الفارسی بمعنی الشعاع
 نیکان جمع نیک و نیکو نگیرد او را یقبل شعاعهم حرک +
 بنیادش بد است لعدم استعداد تزیین نا اهلرا چون
 مثل کردکان اعلم ان الشایع فی استعمال هذا اللفظ ان الکاف الاول
 عربی والثانی فارسی بمعنی الجوز برکنند است بضم الکف
 العربی بمعنی القبه یعنی کمالا یستقر الجوز علی القبه بل
 یتخرج منه لا یستقر التریبة علی غیر المستعد و قبل فی النسخة
 بیت ~~بجمل~~ نسل و تبار بفتح التا الفرقانیة ^{المنشأة} ~~المشکاة~~ و التختانیة
 الموحدة بمعنی القبیل وقع فی بعض النسخ بدل تبار لفظ
 بنیاد و فی بعضها لفظ فساد بلا عطف اینان جمع این اشاره
 الی قوله طایفة هوزدان عرب منقطع کردن استیصالهم
 اولیتر است و بدیع بالیا العربی بمعنی ~~الضجر~~ الحرق و بنیاد
 هذا جعل النسخة الاولى و اما علی الاخری فللفظ تبار وقع هنا
 و الاولى النسخة الاولى ایشتان بالترکی اهل ~~بواو~~
 یعنی اخرج عرقهم بالتر ~~ثم~~ عله بقوله که اشرا نتانن
 هو فی الاصل بمعنی النصب و یزاد به اللطفا [و فی بعض النسخ
 کشتن و فی شایع فی معنی بالاطفا] و اخکو بمعنی الجمرة

الکلام

الکلام

32

فاعل نیکو

الضمیر راجع الی قوله بنیادش

[ک]

کذاشتن یعنی التریک و افغرا کسندن ای قتل الحیة
 الکبیرة و وجه ~~کشتن~~ ای ولدوا الصغیر تکاه داشتن بمعنی
 الحفظ و التریبة یزاد بقوله اتش وان طایفه السراق و قوله
 اختر ~~و~~ و وجه الشاب الذی برید الوزیر تخلیه من
 القتل که خودمندان نیمست لان طبیعة النار والافک لا تتغیر
 بالتربیة فهذا الشاب یصیر سارقا و قاتلا کما به بین

۴ ابر اگر اب زندگی ~~ببرد~~ ای ماء الحیوة ببرد مضارع
 من باریدن بالترکی آ یانمق و براد معنی یاغدمق مجازا و سن
 قال بالاشترک فقد تفول و یبعد ان یقال معناه از ابر
 اگر اب زنده کانی بارد ان الهجاز شایع و التقدیر تکلف حرک
 از شلخ بید بر خورک بیا الخطاب ای لا تحصل الشر لعدم
 استعداد الا ~~یا~~

33

336 p. 1502

لوط النبی علیه السلام و تفصیل فیه القصة حواته کانت
 مدینة سدوم بلدة فیها من الخیر والسعة و کثرة الثمار ما لم
 یکن فی سایر البلدان و کان یتجمع فیها الغیا من الآفاق فی فصل
 الضیو و آوان ~~المنهل~~ الثأجاء ابلیس علیه ما استقمه مشتکلا لهم
 فی صورة غلام و جعل یدخل کومهم و حدایتهم و یزاد
 الی نفسه حتی اظهر فیه الفاحشة فاحی الله الی نوع تم لیدعوهم
 الی الایمان و الامتناع عن الفواحش فلم یمتنعوا فبعث الله نوح
 جبرائیل تم و معه احد عشر ملکا فلما انتهوا الیهم نصف النهار
 فاذا هم بجوار یقین من الماء فابصرهم امة لوط تم و هم
 نستقی الماء فاستخرجت لهم و وحدت لهم عن خبث المالدیه
 فاظهروا الخ من انفسهم فقالوا اهل احد ~~یصیفکم~~
 یصیفنا قالت لیست فیها احد یصیفکم الا ذلك الشیخ مشیرا
 الی ابیها فذهبوا الی لوط النبی تم فظهر علی بابه فاقبل لهم الی اهل

394

یصیفنا

وضاق صدره اغتما وما يخافه عليه من خبت قومه لا يدري
ايامهم بالرجوع ام بالنزول وقال هذا يوم عصيب اي شديد ثم قال
لامراته قومي واخبري ولا تعلمي احدا وكانت امراته منافقة
فانطلقت تطلب بعض حاجتها وجعلت لا تدخل على احد
الا وقد اعلته وتقول انا عندنا قوماً من قبيلهم كذا وكذا
ما رايت قوماً من وجهها منهم فجا قومه يهرعون اليه
اي يستحثون اليه لوط عم ويهرعون اليه اضيافه الذين
نزلوا فزاره فرد الباب على وجوههم وقال يا قوم ان
هؤلاء بناتي فتزوجوهن وكان ح تزويج المسلمين من الكفار
جايزاً حتى اظهر لكم من الحرام فانقوا الله ولا تخفون
في خيف اليس منكم رجل رشيد تالا لقد علمت ما لنا في
نباتك من حق وانك لتعلم ما نريد ويعنون بهم علمهم الجيئ
فاردوا الدخول على الاضياف ~~من~~ مسج جبرائيل بيده عليهم نصيب
ابصارهم فعملوا ذلك من لوط عم فجلوا بحقوقه فتخبر لوط
بحم نكاح انا اللاتمة ما ~~لوط~~ لوط من الكرب قالوا يا لوط انا
رسل ربك لم يصلوا اليك فافتح الباب ودعنا وايام
وفتح الباب فدخلوا فاستاذن جبرائيل ربه في عقوبتهم
فضرب خبطة ورم فطمس اعينهم فاعلمهم شديداً ~~لن~~ حيث
لا يعرفون الطريق فخرّبوا وهم يقولون النجاة النجاة فان في بيت
لوط قوماً سحرة ثم يا امر لوط باسراء اهل قل لوط عم يا جبريل
ان ابواب المدينة فقد اغلقت فكيف اخرج مع اهل وغنى
وبقرى قال اجعلهم لوط عم الى باب المدينة فعملهم جبريل عم
على جناحه فوضعهم معه وراء المدينة بامر الله تعالى فوضوا

~~قوله~~

قوم

346

صعروهم قريظة من قوام لم يكونوا يعملون من علمهم فلما انتهى
اليه لوط عم ارجل جبرائيل جناحه في اربع مداين اسدوم وعمورا
ودازوما وكبوييم حتى بلغ اسفل الارض فنقلها من طين اسود
ثم رفع بها الى عنان السماء حتى سمع اهل السماء بناح كلامهم
وصياح ديكهم فلما رفعها الى السماء امطر الله عليهم
الكبريت والنار ثم قلبها عليهم فذلك قوله تعالى فلما جاء
امرنا اي عذابنا جعلنا عاليها سافلها وامطرنا عليهم
حجارة من سجيل

11.84, 15.74

Cod. Sprenger 89. Antislamic history founded on the hadyth. n. 100 pp. fine
 writing. Prof. Dr. H. H. Müller, Leipzig, 1881. *Antislamic history founded on the hadyth.*
 9 Zinlen mit Index.

قال دخلوا مصر يعقوب وولده وكانوا سبعون نفسا وخرجوا وهم ستماية الف وادخل
 يوسف كما حدثنا اسد عن خالد بن عبد الله عن الكلبي عن ابى صالح عن ابن عباس
 اباه خمسة من اخوته على الملك فسلموا عليه وامر ان يقطع لهم من الارض فكان
 يعقوب لما دخل دنا من مصر ارسل يهودى الى يوسف فخرج اليه يوسف فالتزمه وبكى
 قال ثم رجع الى حدين قشام بن اسحق قال فلما دخل يعقوب على فرعون فكلّمه فكلّمه فكلّمه
 يعقوب على فرعون فكلّمه فكان يعقوب عليه السلام فكان يعقوب شيخ كبير حليم
 حسن الوجه والحيه جليل اللون فقال له فرعون كم اتى عليك ايها الشيخ قال
 عشرين ومائة سنة وكان بين ساحر فرعون قد وصف صفة يعقوب ويوسف وهوسى
 في كتبه فاخبر ان خراب وفلاك مصر على ايديهم ووضع البربايات وصفات من
 تحرب مصر على يديه فلما راي يعقوب قام الى مجلسه مجلسه وكان اول ما سالد عنه
 ان قال له من تعبد ايها الشيخ قال اعبد الله اله كل شئ قال له كيف تعبد ما لا
 ترى قال له يعقوب انه اعظم واجل من ان يراه احد قال له يمين فخن ذى
 العنا قال له يعقوب ان الهكم من عمل ايدي بنى ادم تموت ويموت واني وان
 الهى اعظم وارفع وهو اقرب الينا من جبل الوريد فنظر يمين الى فرعون فقال هذا
 الذى يكون هلاك بلادنا على يديه قال فرعون ائى ايماننا وفي ايام عبرنا قال ليس
 في ايمانك ولا ايام بينك ايها الملك قال له الملك قل تجد هذا فيما تضى به الهكم
 قال نعم انما فكيف تقدر ان تقبل من يزيد الهه هلاك قومه على يديه فلا
 تعبا بهذا الكلام حدثنا عبد الرحمان قال وحدثنا اسد بن موسى عن خالد ابن
 عبد الله قال حدثني ابو خفيص الكلابى عن تبيع عن كعب ان يعقوب عاش في
 ارض مصر سنة عشر سنة فلما حضرته الوفاة قال ليوسف لا تدفننى بمصر واذا
 مت فاحملونى فادفنونى فى مغارة جبل جبرون كما حدثنا عبد الرحمن قال
 من كما حدثنا اسد بن موسى عن خالد بن الكلبي عن ابى صالح الازهري عليه السلام
 اليوم وبينه وبين بيت المقدس ثمانية عشر ميلا ثم رجع الى حديث الكلابى

Pub. Wetzstein II. 114 p. 16.

اعلم ان شرف كل علم بقدر شرف موضعه وفضيلته وهو ان يكون
 محييا محيطا بما تحته من المعاني وموضوع علم التاريخ ذكر ما
 كان في العالم وفيه معرفة شرايع الله تعالى التي شرعها
 وحفظ سنن انبيائه ورسوله صلوات الله عليهم اجمعين
 حتى دون قديمهم الذي يقتدى به فانتفع به من وفقة
 الله تعالى الى عبادته وهداه الى طاعته وحفظه من
 مخالفته وبه نقلت اخبار من مضى من الملوك والفرعانه
 وكيف حل بهم صفا الله تع لا فعلوا امانهم نهوا عنه وبه
 انتد الحليمه من البشر على معرفته ما جمعه من الاقطار
 التاسعة والاخبار لمناسبه وكفاه انه علم منه علم القصر ورايين
 النبوة واعلام الرساله قال الله تع تلك من ابناء العنب
 نوحا اليك ما كنت تعلمها انت ولا قومك من قبل هذا وقد سمي
 الله تعالى القران قصصا فقال نحن نقر عليك احسن القصر
 بل اوحينا اليك بهذا القران وان كنت من الغافلين
 وحقيقه الاقمار از الخير على وجه سواء فان المخبر عنه
 انبا انبيا الاولين واحكاما منه تعالى لعباده الكلفيين وكان
 تك قصر ولا غفر في كلا القسمين عن الفقه لان به يتدارك
 مقاصد الاقمار وبادراكها يتميز الخاص عن العام وقد اخبر
 سبحانه وتعالى في كتاب العزيز الاخبار قال الله تعالى
 وكلا تقر عليك من انباء الرسل

auf der Nothflugs mit
 nial dromas eroffen
 Zergungheit mit dem Eitel
 تاریخ مولد محمد ابن السمیع
 سعید الکفانی الخلفی
 کتبه سعید
 عیون من سمرقند
 الاخبار ونزقة الاخبار

قال الله تعالى ولا تقص على من اتبنا الرسل فان ثبت به نوارك
وجاء في فقه الحق وموضه وذكر للمؤمنين وروى (؟) النبي
صلعم ~~ان~~ اصارتم علم الاخبار يتبع الى ثلثة اقسام احدهما يشتمل
على اخبار انبيا الله تعالى ورساله فاستنهم واخبار العلماء والحكماء
وسيرهم واخبار الزهاد والنسك وهو اعظم وهذا اعظم المحزن
وظاهر المنفعة فيما يصلح به الانسان امر ^{معاذ الله} ~~معاذ الله~~ (سغار) له
وزينه وسريته في اعتقاده وسيرته في امور الدين ثم
ما يصلح امر معاملاته الدنيوي ~~بشيء~~ ثانيا يشتمل على
اخبار الملوك وسياساتهم واسباب مبادئ الدول كيف تاسست
في العالم وسبب انقراضها وزوالها عن تدبير اصحاب
الجيوش والعساكر واخبار الوزراء والامراء والحريين وما يتصل
بذلك من الاحوال التي يتكرر وقوع مثلها في العالم وهذا
القسم عزز (عزيز؟) النفع ^{م (حم؟)} القادة فان من
عرفه واتقنه ما كان عاشر الدهر كله وحرر الامور بأسرها
~~بما يشتر الاحوال~~ وباشتر الاحوال تبعه عز غرور (؟) ثالثها
يشتمل على ذكر ذوى المروان واصل الموقنا وعلى ما حسن
الاخلاق وارباب الشجاعة وهذا القسم ايضا عزز النفع جدا
لمن فهمته كالبية وهو محبة جديده فان في طبع من هو
كذلك لا تبيح الكرام والاخلاق عند سماع اخبار الكرام
ومحبة الاقتداء بذوى المروان ليعبر له نصيب من
حسنت الثنا فاطيب الذكر فلذلك صارت المفاضلة
بجمل التاريخ راقية (؟) وله محبة وعاشقه فلا ينزوي
به الا جاهل او مخير معاند قد نصب بغيه

الأقل الذين حال المكاد أو من عقاله مدخور وتلقبه خليل
والله يقول الحق وهو هدى السبيل

عن شيبان عن كعب قال فلما مات لطفوه فمروا وجبر قال غير اسد وجعلوه
 في تابوت من ساج قال اسد في حديثه وكانوا يفعلون ذلك به اربعين يوما
 حتى كلم يوسف فرعون واعلمه ان اباه قد مات وانه سأل ان يعبره في
 ارض كنعان فاذن له وخرج معه اشراق اهل مصر حتى دفنه وانصرف
 قال حدثنا عبد الرحمن قال حدثنا عثمان بن صالح قال حدثنا ابن لهيعة
 عن من حدثه قال قبر يعقوب صلوات الله عليه فمصر واقام بها
 نحو من ثلاث سنين ثم حل الى بين المقدس او ما هو بذلك عند موته
 والله اعلم قال ثم رجع الى حديث عثمان بن صالح قال ثم مات الريان
 ابن الوليد فولد لهم من بعده ابنه دارم بن الريان قال غير عثمان
 وفي زمانه توفي يوسف صلعم فلما حضرته الوفاة قال اتم متخرجون
 من ارض مصر الى ارض اباكم كما حدثنا اسد بن موسى عن خالد
 بن عبد الله قال حدثني ابو جعفر الكلابي عن منيع
 عن كعب فاصفوا اعظامي معكم فبات فحلوه في تابوت ودفنوه
 حدثنا --- قال دفن صلعم في احد جانبي النيل فاذهب الجانب
 الذي كان فيه واجذب الاخر فحلوه الى الجانب الاخر الذي حوله
 اليه واجذب الجانب الاخر فلما رأوا ذلك جمعوا اعظامه فحلوها
 في صندوق من حديد وجعلوا فيه سلسلة واقاموا اسود
 على شاطئ النيل وجعلوا في احد سكة من حديد وجعلوا السلسلة
 في السكة والقوا الصندوق في وسط النيل فاذهب الجانبان
 جميعا --- عن الحسن ان يوسف عم النبي في الحب وهو
 ابن سبعة عشر سنة ومكث الى ان لقي يعقوب واعلمه ثمانون
 سنة ثم عاش بعد ذلك ثلثة وعشرين سنة فبات وهو ابن اماية
 سنة وعشرين سنة ويقال توفي وهو بنت مائة وثلاثين سنة
 ثم رجع الى حديث عثمان بن صالح وغيره قال ثم ان دارم
 طغا بعد يوسف وتكبر واظهر عبادة الاصنام فركب في النيل

34

49

46

59

موسى = آ
 اسد = ا
 عبد الرحمن = ع
 صالح = ر
 كالب = خ

في سفينه نبعث الله عليه زيدا عاصفا واغرقه ومن كان معه فيلدا
 بين طرا الى موضع خلوان فملكهم من بعده ابنه كاشم بن معدان
 وكان حيا عاتيا حدثنا عبد الرحمن قال حدثنا اسد بن موسى عن عبد الله
 عن ابي جعفر الكلابي --- عن كعب قال لما مات يوسف
 عم استعبد اهل مصر بنى اسرائيل ثم رجع الى حديث عثمان قال
 ثم ملك كاشم بن معدان فملكهم من بعده فرعون موسى قال غير
 عثمان واسمه طالما قبطي من قبطة مصر حيا عمر --- سمعت
 اللين ابن سعد وابن لهيعة او احدهما يقول كان قبطي من قبطا
 مصر يقال له طالما حيا عمر --- انه كان من قرمان بن بلي واسمه
 الوليد بن مصعب وكان قصيرا ابرش يطا في كنيته حيا عمر
 --- هاني بن المنذر انه كان من العماليق وكان يكنى بابي
 صره حيا عمر --- عن ابي بكر الصديق قال كان فرعون اترم ويقال
 بل هو رجل من لخم فوالله اعلم فمن زعم انه من العماليق فقد
 ذكرنا السبب ومن الذي ملكت به العماليق مصر ومن زعم انه
 من قرمان بن بلي فان سعيد فان سعيد بن عفير حيا عبد
 الله عن ابي فاطمه عن عشاخه ان ملك مصر توفي ففلا فتنازع
 الملك جماعة من ابنا الملك ولم يكن الملك عهد ولا عظم الخطب
 بينهم تداعوا الى الصلح فاصطلحوا على ان يحكم بينهم اول من
 يطلع من الفج في الجبل فاطلع فرعون بين عدلتي نظرون قد
 اقبل بها لبيعهما وهو رجل من قرمان ابن بلي فاستوقفوه
 اذ قالوا انا جعلناك حكما بيننا فينا تشاونا فيه عن الملك
 واتوه سواتيقهم على الرضى قال فلما استوثق منهم قال اني قد
 رايت ان املك نفسي عليكم فهو اذهب لصاحبكم واجمع لاهوركم
 والامر بعد امركم فامرهم عليهم لنفاستهم بعضهم بعضا واعدوه

56

69

66

79

MS.

في حار الملك بنف فانفذ الى صاحب امر كل رجل منهم فوعده
ومناه ان يملكه على ملكه صاحبه ووعده ليلة يقتل فيها كل رجل
صاحبه ففعلوا ودان له اولئك بالروبية ولم يكن له تكبير المولى
والله اعلم وملكهم نحواً من خمسمائة سنة وكان من امره وامر موسى
ما كان وهو ما قصر الله تبارك وتعالى من خبره في القرآن قال ثم
رجع الى حدين عثمان بن صالح وغيره قال فاقام فوعون ملك مصر خمسة
سنة حتى اغرقه الله ~~تعالى~~ حدثنا عند الرضا قال وحدثنا ابو عبد الله بن
عبد الحكم قال حدثنا خلاد بن سلم الحضرمي قال سمعت ابا ابي بصير
يقول آ مكنت فوعون اربعماية سنة الشيبان يخذوا عليه ويروح
حنا عمر قال حنا بن قال حنا خلاد بن سليمان قال سمعت
ارقيم بن مقسم قال مكنت فوعون اربعماية سنة لم يصنع له راس
وكان يملك فيها يذكر ما بين مصر الى افريقية وكان يعقد على كراسي
فوعون كما حنا عمر --- عن ابن عباس مايتات عليهم الديباغ والساور
الذقي وقد كان استعملها فلما على الناس فقال يا فامان ابن
لي صرحا لعل ابلغ الاسباب اسباب السموات يعني ان من كل
سما الى سما سبب وشغل الله فوعون بالايات التي جابها موسى
صلعم ولم يبين له فامان الصرح قال وفي زمانه حكمت عظام يوسف
عليه السلام من مصر الى الشام وكان سبب حله فيها حدثنا محمد
بن اسعد التظلي عن ابى الاحوص عن سهاك بن جرب ان رسول
الله صلعم اقبل وهو قابل من الشام ومعه زيد بن حارثة فمر بيبي
شعير زوي قد امسيا فدنيا من البيت فقال السلام عليكم فودد رب
البيت فقال رسول الله صلعم خيف قال انزل نبات في روي
فلا اصبح واراد الرحيل قال الشيخ اصيبوا من بقيته

T76

85

بمس

+99

وايكم فاصابوا ثم ارجل رسول الله صلعم فلما اظهر امر رسول الله وفتح
الله عليه جاء الشيخ براحته حتى اتاخ بباب المسجد ثم دخل فجعل
يتصفح وجوه الرجال فقالوا له هذا رسول الله صلعم ما حاجتك قال
والله ما ادري الا انه نزل بي رجل فاحرمت فراه فقال له رسول
الله صلعم وانك لفلات قال نعم قال وكيف ام فلان قال خير
وقد كان رسول الله صلعم قال له حين ارجل من عنده اذا سمعت بنبي
قد ظهر من تهامة فاته فانك تصيب منه خير اقول
له رسول الله صلعم نعم ما شئت فانك انتمشي اليوم اشياء الا
اعطيتكمها قال قاتني اسئلك خائفاً ثلثت قال فضحك رسول الله
قال فضحك رسول الله صلعم ثم قال يا عبد الرحمن بن عوف ثم
تأوفها اياه ثم اقبل رسول الله صلعم على اصحابه فقال ما كان احوج
هذا الشيخ الى ان يكون مثل عجز موسى قال قلنا يا رسول الله
وما عجز موسى قال بنت يوسف عجزت حتى صارت عجزاً كبيرة
ذاهبة البصر فلما اسرى موسى بنى اسرائيل غشيمهم ~~في~~ غشابة
حالت بينهم وبين الطريق ان يبصروه قيل لموسى لن تعبر الا
ومعك عظام يوسف قال ومن يدري ايت موضعها قالوا ابنته عجز
كبيرة ذاهبة البصر تزكناها في الديار قال فوجع موسى فلما سمعت
حسه قالت موسى قال موسى قال ما رددي قال امرت ان اجعل
عظام يوسف قالت ما كنتم لتعبروا والا وانا معكم قال دليني
على عظام يوسف قالت لا افعل الا ان تعطيني ما سئلتك

96

105

106

قال فلذلك ما سئلت آ قالت خذ بيدي قال فأخذ بيدها
فانتهت الى عمود على شاطئ النيل في اصله سكة من حديد
موتدة فيها سلسلة فقالت انا كنا دفناه من ذلك الجانب
فاخصب ذلك الجانب وأجذب ذا فلما رأينا ذلك جمعنا اعظامه
فجعلناه في صندوق من حديد والقينا في وسط النيل فاخصب
الجانب الجانبان جميعا قال فحمل الصندوق على رقبتك واخذ
بيدها واحقها بالعسكر قال لها سيلي ما شئت قالت فاني
اسأل ان اكون انا وانت في درجة واحدة في الجنة وورد
علي بصري وشبابي حتى اكون شابة كما كنت قال فلذلك
ذلك

116

حدثنا عبد الرحمن قال وحدثنا اسد بن موسى عن خالد
بن عبد الله عن الكلبي عن ابو صالح عن ابن عباس قال كان
يوسف عليه السلام قد عهد عند موته ان يخرجوا بعظامه معهم
من مصر قال فتجهز القوم وخرجوا فحتموا فقال لهم موسى انما خيركم
هذا من اجل عظامي يوسف فمن يدي عليا تقالت عجوز يقال
لها سراج ابنت اسر بن يعقوب انا رايت محمى يعني يوسف
حيث دفن فلما جعل لي ان دللتك عليه قال حكيم قال
دلته عليها فاخذ عظام يوسف وقال احتكبي قال ان اكون معك
حيث كنت في الجنة حدثنا عبد الرحمن قال حدثنا عثمان
بن صالح قال اخبرني بن لهيعة عن حدثه قال قبر يوسف بمصر
فاقام بها نحواً من ثلاثيه سنة ثم حمل الى بيت المقدس
قال ثم رجع الى حديث عثمان وغيره قال ثم اغرق الله
فرعون وجنوده في اليم

T 12a

في اولى ال...
في...

116

حدثنا عبد الرحمن قال حدثنا اسد بن موسى قال حدثنا الحسن
بن بلال عن حماد بن سلمه عن علي بن زيد عن يوسف عن يوسف
بن مهران عن ابن عباس ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قال لما غرق الله
فرعون قال فرعون امنت بالذي امنت به بنو اسرائيل قال سمع جبريل
يا محمد لو رايتني وانا اخذ من حماء البحر فادسته في فرعون
مخافة ان تذكره الرحمة

176

T 176

فايدة جليلة وذلك لما علم جبريل عم من امره لعنه الله انه لا
ينفعه ذلك لا سبق في علم الله تعالى من دعا بنى الله موسى
عليه السلام عليه وذلك ان الحكمة فيه لما دعا عليه استجيب
له ساعة ولكن اسلمه الله تعالى اربعين سنة فلا اغرقه
الله قال موسى يا رب بعد اربعين سنة فاجى الله اليه يا موسى
انه قد ابتليته بمصر مرة في عمرة فقدر لي ان يهوى
لي اربعين يوماً ان عافيتني من مرضي فذا فلما عافيته اوفى
بندره فباركت له في اربعين يوماً فجعلتها له اربعين سنة
حتى يلقاني وماله عندي اجر ولا حسنة انظر الحسنات
كيف يبارك الله فيها برك في اربعين يوماً حتى عادت اربعين
سنة فذا حال الكفار ذكروا السم قندي في التفسير تجازوا
حسنتهم في الدنيا ومالهم في الآخرة آة النار
حدثنا محمد قال حدثنا اسد بن موسى قال حدثنا ابو علي
عن حماد ابن سلمة عن عطاء ابن السائب عن مجاهد قال كان
جبريل بين الناس وبين بنو اسرائيل وبين فرعون فجعل يقول
لبنى اسرائيل للحق اخركم باولكم فيستقبل بال فرعون فيقولوا

18a

ما راينا سابقا احسن سابقا من هذا وقال ال فرعون ما راينا وزعا
احسن ~~من هذا~~ زعة من هذا فلما انتهى موسى ا وبنو اسرائيل الى
البحر قال جوعت ال فرعون يا بنى الله اين امرت هذا البحر
اجامد وقد عشنا ال فرعون فقال امرت بالبحر فاقتم جوعت ال
فرعون بفرسه فودة الثيار فقال يا بنى الله اين امرت قال بالبحر قال
فاقم ايضا فرسه فودة الثيار فجعل موسى لا يدري كيف يصنع
وكان الله قد اوحى الى البحر ان اطع موسى واية ذلك اذا
ضربت بعصاه

T 186

196
فما راينا سابقا احسن سابقا من هذا وقال ال فرعون ما راينا وزعا
احسن ~~من هذا~~ زعة من هذا فلما انتهى موسى ا وبنو اسرائيل الى
البحر قال جوعت ال فرعون يا بنى الله اين امرت هذا البحر
اجامد وقد عشنا ال فرعون فقال امرت بالبحر فاقتم جوعت ال
فرعون بفرسه فودة الثيار فقال يا بنى الله اين امرت قال بالبحر قال
فاقم ايضا فرسه فودة الثيار فجعل موسى لا يدري كيف يصنع
وكان الله قد اوحى الى البحر ان اطع موسى واية ذلك اذا
ضربت بعصاه

206
يا موسى ان فيها قوما جبارين ان عوجا كان معهم
وكان طولها ثلاثة الاف ذراع او ثلاث مائة وثلاثون ذراعا
قال تاله ابن عمر وكان يجتاز السحاب اى تحديه ~~بجونه~~
بجونه ويشرب منه ويتناول الخوت من قعر البحر
فيشويه بعين الشمس يرفعه اليها ثم ياكله وحضر طوفانا
نوح ولم تجاوز ركبته وكان عمه ثلاثة الاف سنة وستماية سنة
واية قلع حجرة على قدر عسكر موسى ليروضهم بها فبعثت ا
الله ظليرا فنفروا ووقعت في عنقه فصرخته واقبل موسى
عليه السلام وطوله عشرة اذرع وعصاته عشرة اذرع ويزق
في السما عشرة اذرع فلما احاب ال كعبه وهو مصروع فقتله
وقيل بل ضربه في العرق اللى تحت كعبه فصرعه فمات

ووضع على نيل مصر فحسرو سنة - قال الكلبي عوج من ولد
فارون ومارون حيث وقع بالمرأة محبت به والله اعلم ***
منه

216
فبقيت مصر بعد غرقهم ليس فيها من اشراق اهلها احد ولم يبق
بها الا العبيد والاجرا والنسا فاعظم اشراق من مصر من
النسا ان يوليين منهم احدا واجعت رايتن على ان يوليين امرات
منهن يقال لها دلوكه ابنة ربا وكان لها عقل ومعرفة
وتجارب وكانت في شرف منهن وموضع وهي يومئذ بنت
حايه سنة وستين سنة فملكوها فخافت ان يتناولها حلوى
الارض فجمعت نسا الاشراف فقالت لهت ا ان بلادنا
لم يكن يطعم فيها احد ولا يكر عيونه اليها وقد ولد
كابرنا واشترافنا وذوب السكره الذين كنا نقتوى بهم وقد
رايت ان ابني حننا احدق به جميع بلادنا واصنع
عليه المحارس من كل ناحية فانا ~~لا ناصن~~ ان يطعم فينا
الناس فبكت به جدارا احاطت به على جميع ارض مصر
كلها المزارع والمدائن والقرى وجعلت دونه خليجا بحرى
فيه الاء واتامت القنائل والترع وجعلت فيه محارس
ومصالح على كل ثلاثة اميال محرس ومصحة وفيدا بين
ذلك محارس صغار على كل ميل وجعلت في كل محرس
رجال واجرت عليهم الارزاق وامرتهم ان يحرسوا بالاجراس واذا
نابهم احد تخافونه ضرب بعضهم الى بعض بالاجراس فاتهم الخبر
من اى وجه كان في ساعة واحدة فنظروا في ذلك منعك بذلك مصر
الادفا قال غير عتلتا وفرغت من بناية في ستة اشهر وهو الجدار
الذى يقال جدار العجوز بمصر وقد بقيت بالعصيد منه بقية كبيرة

209

T 206

ذكر بنا الاسكندرية فوجه فرقد ملك الروم كما حدثنا شيخ من اهل المقوتس
416 آ الذي بنا الاسكندرية وانش بناها دولقنين الرومي واسمه الاسكندر
به سميت الاسكندرية وهو اول من عمل القسسي وكان ابو اول القياصرة
حدثنا عر قال وجنا عبد الملك بن قشام قال اسمه الاسكندر
قال الاسكندر هو ذوالقرنين حنا بن موسى عن سعيد بن بشير عن قنادة
عن زياد بن عبد الله عن محمد بن اسحق قال حدثني من يوسف
429 آ عن الاعجم فيه توازوا من علمه انه رجل من اهل مصر اسمه
موزبا ابن موزبة اليوناني ولد يونان بن يافث بن نوح عليه السلام
حدثنا عر قال وحدثني شيخ من اهل مصر قال كان من اهل
لؤيته كورة من كور اهل مصر الغريبة قال قال بن لهيعة
واهلها روم يقال بل هو رجل من حمير قال تبع
قد كان ذو القرنين جدي مسديا - رجل يدين له الملوك وكنت
426 بلك المشارق والمخارب ينتفض - اسبابا علم من حكم مرشد
قوى مخيب الشمس عند غروبها - في عين ذي خلب وثانا خزمد
وهو قد كان ذوالقرنين قبل مسلا

Wiederholungen der Aetoiasten. 1745 B. 110 p. 28. de Claryge
Bentley's Meinung, Hauptstadt der Aetoiasten (Aethiopi) : Das dritte Gethi (sic)
Bentley's Meinung, Hauptstadt der Aetoiasten. Amman in der Talle vor Gul Bahar
bei Gen oder in der Talle vor Chiriviasal) der Mithras, 7. Stadte
1745 (177) Paris neue geographische Strahlen

ذكر عمل البراري مصر 226
ذكر انكشاف فارس عن الروم
ذكر بنا الاسكندرية
226
376
419
429
وكان اصحاب موسى ستمائة الف وسبعون الفا
في القرنين من اهل مصر
في القرنين من اهل مصر
في القرنين من اهل مصر

[Faint bleed-through text from the reverse side of the page]

Mahmud Saljuki ... p. 421 ...

General ... of the Persians ...

Maschud ... 1061 ...

بارک الله فیکم ...

Cod. Weizol. 273. p. 26. b. Arundel.

قيل ان سائر الهزجة ...

